

**Principales Medidas de Seguridad
Para los Trabajadores
Agrícolas**

**Principales Mesures de Sécurité
Pour les Travailleurs
Agricoles**

**Main Safety Measures
for Agricultural Workers**

**Principale Masuri de Protectie
Pentru Muncitorii Agricoli**

أهم الإجراءات الوقائية للعاملين بالفلاحة



La Dirección General de Trabajo a través del Instituto Aragonés de Seguridad y Salud Laboral pretende aproximar a los trabajadores agrícolas las más elementales medidas de seguridad.

Teniendo en cuenta el incremento del colectivo de emigrantes, se presentan medidas preventivas en diferentes idiomas, con el fin de que pueda incorporarlas incluso el trabajador recién llegado a nuestra Comunidad Autónoma.

PRINCIPALES MEDIDAS DE SEGURIDAD PARA LOS TRABAJADORES AGRÍCOLAS

- 1 En caso de vuelco, la cabina de seguridad de tu tractor puede salvarte la vida.
- 2 La protección de la toma de fuerza del tractor y otros mecanismos en movimiento te evitarán accidentes.
- 3 Al enganchar el apero al tractor no te sitúes en medio, evitarás ser aplastado.
- 4 Realizar las operaciones de mantenimiento con la máquina y el tractor parados te salvará la mano.
- 5 Utiliza la escalera adecuada al trabajo a realizar y al terreno. Desecha las que estén en mal estado.
- 6 Una instalación eléctrica adecuada evita descargas eléctricas en tu cuerpo e incendios en tus almacenes.
- 7 No sufrirás intoxicaciones si lees y haces lo que dice la etiqueta de los envases de los productos químicos.
- 8 Las caídas no se producirán si los lugares elevados están protegidos.
- 9 No te lesionarás los ojos si los proteges en los trabajos que hay proyecciones o golpes.
- 10 El apilamiento estable de pacas, cajas, sacos... evitará derrumbamientos.
- 11 Si utilizas la herramienta adecuada y en buen estado evitarás esfuerzos y lesiones.

PRINCIPALES MESURES DE SÉCURITÉ POUR LES TRAVAILLEURS AGRICOLES

- 1 Si votre tracteur se renverse, la cabine de sécurité peut vous sauver la vie.
- 2 La protection de la prise de force du tracteur et d'autres mécanismes en mouvement vous permettra d'éviter des accidents.
- 3 En accrochant l'attelage au tracteur, ne restez pas au milieu pour ne pas être écrasé.
- 4 Réaliser les opérations de maintenance avec la machine et le tracteur à l'arrêt vous permettra de protéger vos mains.
- 5 Utilisez l'échelle adaptée au travail et au terrain. N'utilisez jamais de matériel en mauvais état.
- 6 Une installation électrique adéquate vous préviendra de tout risque d'électrocution et d'incendies dans vos entrepôts.
- 7 Vous éviterez les intoxications en lisant et respectant les indications de l'étiquette de l'emballage des produits chimiques.
- 8 Vous éviterez tout risque de chutes si les lieux en hauteur sont bien protégés.
- 9 Vous ne vous blesserez pas les yeux si vous les protégez lors des tâches où se produisent des projections ou des coups.
- 10 L'empilage stable de balles, de sacs, de caisses... évitera tout risque d'effondrement.
- 11 En utilisant un outil adapté et en bon état vous éviterez des efforts inutiles et des lésions.

MAIN SAFETY MEASURES FOR AGRICULTURAL WORKERS

- 1 In the event of an overturned vehicle, the safety cab of your tractor can save your life.
- 2 The protector for the power take-off on tractors and other moving mechanisms will prevent accidents.
- 3 When coupling the implement to the tractor, do not position yourself in the middle; you will avoid being crushed.
- 4 Performing maintenance operations with the machine and the tractor turned off will save your hand.
- 5 Use a ladder appropriate for the work to be performed and for the terrain. Discard any that are in bad condition.
- 6 An appropriate electric installation prevents electric discharges to your body and prevents fires in your warehouses.
- 7 You will not be poisoned if you read and do what is stated on the labels of chemical product containers.
- 8 Falls will not happen if elevated places are protected.
- 9 You will not injury your eyes if you protect them doing jobs where there are projections or protuberances.
- 10 Collapses will be prevented by stacking bales, boxes, sacks, etc., in a stable manner.
- 11 If you use the right tool that is in good condition, you will avoid unnecessary effort and injuries.

PRINCIPALE MASURI DE PROTECTIE PENTRU MUNCITORII AGRICOLI

- 1 In cazul de răsturnare, cabina de siguranță a tractorului tău îți poate salva viața
- 2 Protecția cuplei tractorului și a altor mecanisme în mișcare îți vor evita accidente.
- 3 La prinderea utilajului la tractor, nu te așeza în mijloc; poți evita să fi strivit.
- 4 Realizând operațiunile de întreținere cu mașina și motorul oprite, îți vei salva mâna.
- 5 Utilizează scara adecvată muncii care trebuie realizate și a terenului. Dă la o parte pe cele care sunt în stare rea.
- 6 O instalație electrică adecvată, evită descărcările electrice în corpul tău precum și incendiile în depozitele tale.
- 7 Nu vei suferi de intoxicații, dacă citești și faci ceea ce spune eticheta recipientilor produșilor chimici.
- 8 Căderile nu se vor produce, dacă locurile înalte sunt protejate.
- 9 Nu-ți vei accidenta ochii, dacă îi protejezi în muncile în care sunt proiecții sau lovituri.
- 10 Stivuirea stabilă a baloților, lăzilor, sacilor..., evită răsturnările.
- 11 Dacă utilizezi unelte adecvate și în bună stare, eviți eforturi și leziuni.

أهم الإجراءات الوقائية للعاملين بالفلاحة

- في حالة انقلاب الجرار فإن مقصورته الوقائية بإمكانها القاد حياتك.
- لا تترك محركات الجرار مكشوفة حتى لا تعرض يداك لعواقب وحوادث غير منتظرة.
- إذا وقع عب في الجرار ومعداته، لا تضع نفسك بين الجرار والمعدات حتى لا تعرض حياتك لخطر دائم.
- يجب القيام بعملية الصيانة بعد توقيف محرك الجرار، وبذلك يمكنك الحفاظ على سلامتك.
- استعمل السلالم المناسبة في العمل ، وابتعد عن تلك التي توجد في حالة غير جيدة.
- إن تركيب جهاز كهربائي بصفة جيدة يجلبك عدة مشاكل ويحافظ عل سلامتك و سلامة مخازنك من الحريق.
- بإمكانك تجنب الإصابة بحالات النسمم إذا قرأت و عملت بالتوصيات المكتوبة على العلب و الملقينات التي تحتوي على مواد كيماوية.
- تجنب مشاكل السقوط من أعلى بوضع سياج واق في هذه الأماكن العالية.
- حافظ على سلامة غيبك باستعمال النظارات الوقائية، خاصة في الأشغال التي تصدر منها الإشعاعات.
- إن وضع الصناديق و الأكياس بطريقة منتظمة و مرتبة يحول دون سقوطها.
- إنك باستعمالك الآلة المناسبة والموجودة في حالة جيدة ستوفر كثيرا من الجهد و تتجنب إصابات محتملة.

Gabinetes de Seguridad e Higiene

HUESCA

Avda, Parque, n.º 2, 3.º dcha. 1

C.P. 22002

Tel. 974 22 98 61 • Fax: 974 22 98 61

TERUEL

Ronda Liberación, 1

C.P. 44002

Tel. 978 64 11 77 • Fax: 978 64 10 94

ZARAGOZA

Bernardino Ramazzini, 5

C.P. 50014

Tel. 976 51 66 33 • Fax: 976 51 04 27